Porównanie tłumaczeń II Kronik 8:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Zgodnie z rozkładem na każdy dzień, składano zatem ofiary, według nakazu Mojżesza, w szabaty, w czasie nowiu i w ustalone święta, trzy razy w roku: w Święto Przaśników, w Święto Tygodni i w Święto Szałasów.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak więc, zgodnie z porządkiem dziennym, składano ofiary, według polecenia Mojżesza, w szabaty, w czasie nowiu i trzy razy w roku w ustalone święta: w Święto Przaśników, w Święto Tygodni oraz w Święto Szałasów. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Zgodnie ze zwyczajem, składając każdego dnia według nakazu Mojżesza, w szabaty, w dni nowiu księżyca i w uroczyste święta, trzy razy w roku: w Święto Przaśników, w Święto Tygodni i w Święto Namiotów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Cokolwiek zwyczajnie na każdy dzień ofiarować miano według rozkazania Mojżeszowego w sabaty, na nowiu miesiąca, i w święta uroczyste, trzy kroć do roku, w święto przaśników, i w święto tygodni, i w święto kuczek. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby na każdy dzień ofiarowano na nim według przykazania Mojżeszowego w Sabaty i w pierwsze dni miesiąca, i w dni święte, trzykroć przez rok, to jest w święto przaśników, w święto tegodniów i w święto kuczek. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | aby zgodnie z porządkiem każdego dnia według nakazu Mojżesza składać ofiary w dni szabatu, dni nowiu księżyca i w trzy uroczystości roku: w Święto Przaśników, w Święto Tygodni i w Święto Namiotów. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Mianowicie zgodnie z wymogami każdego dnia, aby składać ofiary całopalne według nakazu Mojżesza w sabaty, w święta nowiu i w trzy coroczne święta, w Święto Przaśników, w Święto Tygodni i w Święto Szałasów. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | aby zgodnie z porządkiem, każdego dnia, składać je według poleceń Mojżesza w szabaty i w dni nowiu, a w wyznaczonym czasie trzy razy w ciągu roku w Święto Przaśników, w Święto Tygodni i w Święto Namiotów. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zgodnie z nakazem Mojżesza dotyczącym każdego dnia, składał je w soboty, w dzień nowiu i w trzy doroczne święta: Przaśników, Tygodni i Namiotów. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | aby każdego dnia zgodnie z przepisami Mojżesza składać nakazane ofiary w szabaty, na nowiu księżyca i w uroczyste święta trzy razy do roku: w Święto Przaśników, Święto Tygodni i w Święto Namiotów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб за словом кожного дня приносити за заповіддями Мойсея в суботи і в (ново)місяці і в празники три рази в році, в празник опрісноків і в празник тижнів і в празник шатер. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ofiarne zajęcie na każdy dzień, według rozkazu Mojżesza: W szabaty, w nowiu miesiąca oraz trzy razy w roku, podczas uroczystych świąt w święto Przaśników, w święto Tygodni i w święto Szałasów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | w ramach codziennych czynności, by składać dary ofiarne zgodnie z przykazaniem Mojżesza co do sabatów i dni nowiu, i wyznaczonych świąt trzy razy w roku: w Święto Przaśników i Święto Tygodni, i Święto Szałasów. |

1. 1) <x>20 23:14-17</x>; <x>20 34:22-23</x>; <x>30 23:1-37</x>; <x>40 28:9-31</x>; <x>40 29:139</x>; <x>50 16:16</x> [↑](#footnote-ref-2)